

**Türkiye ile İngiltere arasındaki 28 Kasım 1931 tarihli Adli Yardımlaşma Sözleşmesinin Swaziland Kırallığına teşmiline dair (4 Eylül 1970 ve 29 Ocak 1971) tarihli notaların teatisi ile yapılan Andlaşmanın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair Kanun tasarısı ve Adalet ve Dışişleri Komisyonları raporları (1/433)**

T. C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Tetkik Dairesi

Sayı : 71-1158/1485

5 . 2 . 1971

MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Türkiye Büyük Millet Meclisine arzı Bakanlar Kurulunca 4 . 2 . 1971 tarihinde kararlaştırılan «Türkiye ile İngiltere arasındaki 28 Kasım 1931 tarihli Adli Yardımlaşma Sözleşmesinin Swaziland Kırallığına teşmiline dair (4 Eylül 1970 ve 29 Ocak 1971) tarihli Notaların teatisi ile yapılan Andlaşmanın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun tasarısı» ile gerekçesi ve ilişkileri bağlı olarak sunulmuştur.

Gereğinin yapılmasını rica ederim.

Süleyman Demirel  
Başbakan

GEREKÇE

Swaziland Kırallığı Dışişleri Bakanlığı, Dışişleri Bakanlığına müracaatla 28 Kasım 1931 tarihinde İngiltere ile Türkiye arasında aktedilip bağımsızlığını kazandığı 6 Eylül 1968 tarihine kadar Swaziland'a da tatbik edilmekte olan «Hukukî ve Ticari konularda Adli Müzaheret Andlaşmasının» adı geçen Kırallığa teşmiline dair bir Andlaşma aktedilmesini teklif etmiştir.

Bağımsızlıklarını yeni kazanan Afrika Devletleriyle münasebetlerimizin her konuda geliştirilmesi memleketimizin menfaatleri bakımından gerekli olduğu cihetle söz konusu teklif tarafımızdan uygun karşılanmıştır.

Tasarımın birinci maddesi ile Andlaşmanın onaylanmasının uygun bulunması sağlanmış, ikinci maddesi ile yayımı tarihinden itibaren yürürlüğe girmesi ve üçüncü maddesi ile de yürütülmesi öngörülmüştür.

Adalet Komisyonu raporu

Millet Meclisi

Adalet Komisyonu

Esas No. : 1/433

Karar No. : 28

20 . 2 . 1971

Yüksek Başkanlığa

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Türkiye Büyük Millet Meclisine arzı Bakanlar Kurulunca 4 . 2 . 1971 tarihinde kararlaştırılan «Türkiye ile İngiltere arasındaki 28 Kasım 1931 tarihli Adli Yardımlaşma Sözleşmesinin Swaziland Kırallığına teşmiline dair (4 Eylül 1970 ve 29 Ocak 1971)

tarihli notaların teatisi ile yapılan Andlaşmanın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun tasarısı» Başkanlığımızca Komisyonumuzca tevdi edilmiş olup, ilgili Bakanlık temsilcileri de hazır bulunduğu halde Komisyonumuzca tetkik ve müzakere olundu.

Kanun tasarısı ve gerekçesi Komisyonumuzca uygun müthalâa edilmiş ve yapılan müzakereler sonunda tasarının aynen kabul edilmesi tttifaken kararlaştırılmıştır.

Havalesi gereğince Dışişleri Komisyonuna tev di edilmek üzere Yüksek Başkanlığa saygıyla sunulur.

Adalet Komisyonu Başkanı

İstanbul  
İ. H. Tekinel

Sözcü

Sivas  
T. Koraltan

Afyon

H. Hamamcıoğlu

Antalya

H. A. Gülcan  
İmzada bulunamadı

Kars

İ. H. Alaca

Kars

T. Artaç

Kırklareli

M. Atagün

İmzada bulunamadı

Kırşehir

C. Eroğlu

Mardin

E. K. Aybar

Niğde

M. Ocakçıoğlu

### Dışişleri Komisyonu raporu

Millet Meclisi  
Dışişleri Komisyonu  
Esas No. : 1/433  
Karar No. : 24

18 . 5 . 1971

### Yüksek Başkanlığa

Türkiye ile İngiltere arasındaki 28 Kasım 1931 tarihli Adli Yardımlaşma Sözleşmesinin Swaziland Krallığına teşmiline dair (4 Eylül 1970 ve 29 Ocak 1971) tarihli notaların teatisi ile yapılan Andlaşmanın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair olan kanun tasarısı, ilgili Bakanlık temsilcilerinin iştirakiyle Komisyonumuzda görüşüldü.

Tümü üzerinde yapılan görüşmeler sonunda, gerekçede de sarahaten ifade olunduğu üzere, 28 Kasım 1931 tarihinde Hükümetimizle İngiltere arasında akdedilmiş bulunan, hukuki ve ticari konularda Adli Müzaheret Andlaşmasının, 6 Eylül 1968 tarihinde bağımsızlığını kazanan Swaziland'a teşmiline dair olan Andlaşmanın onaylanmasını derpiş eden tasarı, Komisyonumuzca da yerinde görülerek aynen kabul edilmiştir.

Genel Kurula arz edilmek üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Dışişleri Komisyonu

Başkanı

Manisa

E. Akça

Bursa

İ. Öktem

Kastamonu

O. Deniz

İmzada bulunamadı

Sözcü

İzmir

Ş. Osma

Bursa

A. Türkel

İmzada bulunamadı

Konya

Ö. Ölçmen

Kâtip

Balıkesir

A. İ. Kırmızı

Çankırı

H. Dağlı

Konya

T. Y. Öztuna

Ankara

O. Alp

İstanbul

N. İ. Tokgöz

Maras

M. N. Çuhadar

Trabzon

M. A. Oksal

## HÜKÜMETİN TEKLİFİ

Türkiye ile İngiltere arasındaki 28 Kasım 1931 tarihli Adli Yardımlaşma Sözleşmesinin Swaziland Kırallığına teşmiline dair (4 Eylül 1970 ve 29 Ocak 1971) tarihli Notaların teatisi ile yapılan Andlaşmanın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun tasarısı

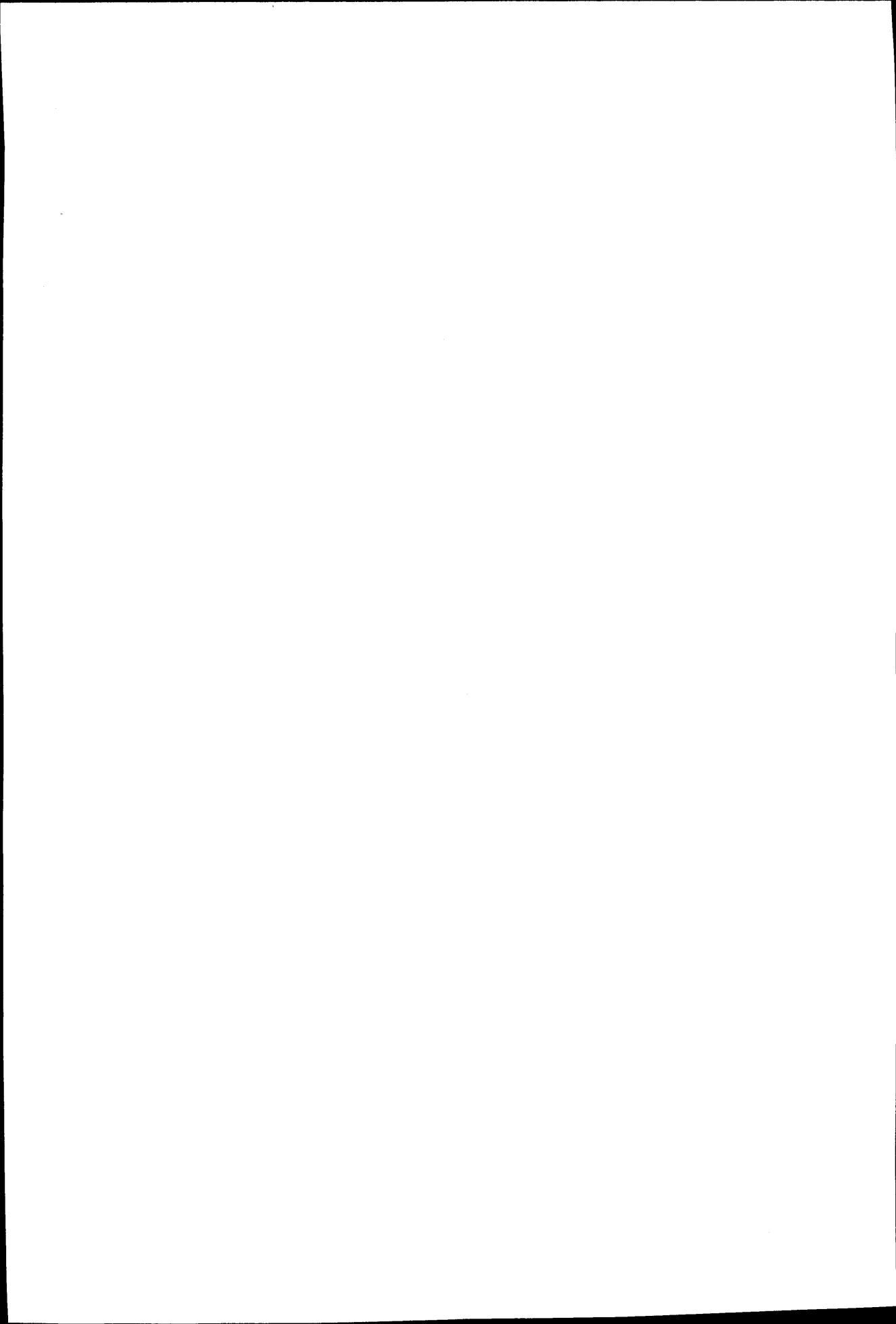
MADDE 1. — Türkiye ile İngiltere arasında 28 Kasım 1931 tarihli Adli Yardımlaşma Sözleşmesinin Swaziland Kırallığına teşmiline dair 4 Eylül 1970 ve 29 Ocak 1971 tarihli Notaların teatisi ile yapılan Andlaşmanın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanunun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

4 . 2 . 1971

Başbakan <i>S. Demirel</i>	Devlet Bakanı <i>H. Dinçer</i>	Devlet Bakanı <i>H. Atabeyli</i>	Devlet Bakanı <i>T. Bilgin</i>
Adalet Bakanı <i>Y. Z. Önder</i>	Millî Savunma Bakanı <i>A. Topaloğlu</i>	İçişleri Bakanı <i>H. Menteseoğlu</i>	Dışişleri Bakanı <i>İ. S. Çağlayangil</i>
Maliye Bakanı <i>M. Erez</i>	Millî Eğitim Bakanı <i>O. Oğuz</i>	Bayındırlık Bakanı <i>T. Gülez</i>	Ticaret Bakanı <i>G. Titrek</i>
Sağ. ve Sos. Y. Bakanı <i>V. A. Özkan</i>	Güm. ve Tekel Bakanı <i>A. İ. Birincioğlu</i>	Tarım Bakanı <i>İ. Ertem</i>	Ulaştırma Bakanı <i>O. Tuğrul</i>
Çalışma Bakanı <i>S. Öztürk</i>	Sanayi Bakanı <i>S. Kılıç</i>	En. ve Ta. Kay. Bakanı <i>N. Mentese</i>	Turizm ve Ta. Bakanı <i>N. Cevheri</i>
İmar ve İskân Bakanı <i>H. Nakıboğlu</i>	Köy İşleri Bakanı <i>T. Kapanlı</i>	Orman Bakanı <i>H. Özalp</i>	Gençlik ve Spor Bakanı <i>İ. Sezgin</i>



T. C.

Dışışleri Bakanlığı

Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı Swazilând Kırallığı Dışışleri Bakanlığına saygılarını sunar ve metni aşağıda mâruz 4 Eylül 1970 tarih ve 1 numaralı notalarını almış olduğunu bildir-  
mekle şeref kazanır :

«Swazilând Kırallığı Dışışleri Bakanlığı Türkiye Dışışleri Bakanlığına saygılarını sunar ve 28 Kasım 1931 tarihinde Birleşik Kırallık ve Türkiye arasında Ankara'da imzalanmış olup bağım-  
sızlığını kazandığı 6 Eylül 1968 tarihine kadar Swazilând Kırallığına da tatbik edilmekte olan  
hukukî ve ticari konularda Adli Müzaharet Andlaşmasına atıfta bulunmakla şeref kazanır.

Swazilând Kırallığı Hükümeti söz konusu Andlaşmayı tetkik edip nazarı dikkate alarak, And-  
laşmanın hak, mükellefiyet ve mesuliyetlerini ve Türkiye ile Swazilând Kırallığı arasında bağla-  
yıcı olmasını kabul etmeye karar vermiştir.

Andlaşmanın, Swazilând Kırallığı bakımından, «Registraof the High Court» ibaresinin «Senior  
Master of the Supreme Court of Judicature» yerine sonraki ibarenin Andlaşmada geçtiği yerler-  
de ikâmesi suretiyle tadili gerekmektedir.

Bakanlık, bu notanın ve Türk Hükümetinin mutabakatını bildiren cevabın bu konuda iki Hü-  
kümet arasında bir anlaşma teşkil etmesini teklif eder.»

Dışışleri Bakanlığı Swazilând Kırallığı Dışışleri Bakanlığına Türk Hükümetinin yukardaki  
notanın muhtevası ile tam olarak mutabık olduğunu bildirmekle şeref kazanır ve Swazilând Kı-  
rallığı Dışışleri Bakanlığına bilvesile en üstün saygılarını teyideder.

Ankara 29 Ocak 1971

Swazilând Kırallığı  
Dışışleri Bakanlığı  
MBABANE

Swazilând Kırallığı

Dışışleri Bakanlığı

Nota No. : 1

Swazilând Kırallığı Dışışleri Bakanlığı Türkiye Dışışleri Bakanlığına saygılarını sunar ve 28  
Kasım 1931 tarihinde Birleşik Kırallık ve Türkiye arasında Ankara imzalanmış olup bağımsızlığını  
kazandığı 6 Eylül 1968 tarihine kadar Swazilând Kırallığına da tatbik edilmekte olan hukukî ve  
ticari konularda Adli Müzaharet Andlaşmasına âtıfta bulunmakla şeref kazanır.

Swazilând Kırallığı Hükümeti söz konusu Andlaşmayı tetkik edip nazarı dikkate alarak, And-  
laşmanın, hak, mükellefiyet ve mesuliyetlerini ve Türkiye ile Swazilând Kırallığı arasında bağ-  
layıcı olmasını kabul etmeye karar vermiştir.

Andlaşmanın, Swazilând Kırallığı bakımından, «Registrar of the High Court» ibaresinin «Senior  
Master of the Supreme Court of judicature» yerine sonraki ibarenin Andlaşmada geçtiği yerler-  
de ikâmesi suretiyle tadili gerekmektedir.

Bakanlık, bu notanın ve Türk Hükümetinin mutabakatını bildiren cevabın bu konuda iki Hü-  
kümet arasında bir anlaşma teşkil etmesini teklif eder.

Swazilând Kırallığı Dışışleri Bakanlığı bilvesile Türkiye Dışışleri Bakanlığına en üstün say-  
gılarını teyideder.

MBABANE  
4 Eylül 1970

